

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

72–85

Випуск № 12

Дата: 30 березня 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

72–85

Edition № 12

Date: March 30, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Address of the State Hydrographic Service of Ukraine:**  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3001	78				
3101	78				
3102	74, 75				
3104	74, 75				
3107	78				
3206	74, 75				
3228 INT 3812	74, 75				
3315	78				
3319	75, 77				
3320	75, 76, 77				
3416	74				
3417	75, 76, 77				
3436	76				
3441	74, 75				
3442	75, 77				
3519	76				
3524	77				
24001	79				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 701-2010	80 81, 82, 83, 84, 85				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація.....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт.....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України.....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	15

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction.....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine.....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions.....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	15

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

---

### 72. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства інфраструктури України видано посібник «Лоційний опис річки Дніпро» № 105, українською та англійською мовами.

Вартість одного примірника без коректури становить 516,00 грн. Ціну вказано з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

*З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел./факс: (044) 292-64-44  
e-mail: office@charts.gov.ua  
www.charts.gov.ua

*Для внесення коректури необхідно звертатися за адресою:*

**ДП «Укрводшлях»**  
вул. Сагайдачного, 12, м. Київ, 04070  
тел./факс: (044) 425-45-13

### 73. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства інфраструктури України видано «Навігаційну річкову карту Київського водосховища, річки Дніпро від Лоева до Камарина, річки Прип'ять від Усівського плеса до Чорнобиля» № 3534.

Вартість одного примірника без коректури становить 1098,00 грн. Ціну вказано з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

*З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23  
тел./факс: (044) 292-64-44  
e-mail: office@charts.gov.ua  
www.charts.gov.ua

*Для внесення коректури необхідно звертатися за адресою:*

**ДП «Укрводшлях»**  
вул. Сагайдачного, 12, м. Київ, 04070  
тел./факс: (044) 425-45-13

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Феодосійська затока*

*Feodosiiska Gulf*

**74. Карти (Charts) 3416, 3441, 3206, 3228 INT 3812, 3104, 3102**

- Виправити Дальність видимості на 17М біля вогню маяка Чаудинський ПРИП 141/12
- Amend (Range of visibility to 17M near light of Chaudynskiy Lighthouse) 45°00.3' N 35°50.2' E Coastal warning 141/12  
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 141/12  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 59(T)/12

*Підходи до Керченської протоки*

*Approaches to Kerchenska Strait*

**75. Карти (Charts) 3417 (1), 3441 (1), 3442 (1), 3319 (1), 3320 (1), 3206 (1), 3228 INT 3812 (1), 3104 (2), 3102 (2)**

- Виправити 1. Вогонь на вогонь З Пр 6с 14М, сектор освітлення 73°-250° біля маяка Киз-Аульський ПРИП 130/12
- Amend (Light to light G Fl 6s 14M, light sector 73°-250° near Kyz-Aulskiy Lighthouse) 45°03.6' N 36°22.3' E Coastal warning 130/12
2. Вогонь на вогонь З Пр 6с 14М біля маяка Киз-Аульський  
(Light to light G Fl 6s 14M near Kyz-Aulskiy Lighthouse) 45°03.6' N 36°22.3' E  
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 130/12



**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Керченська протока*

*Kerchenska Strait*

**76. Карти (Charts) 3519, 3417, 3436, 3320**

Нанести Підводну перешкоду  
з глибиною над нею 5.5 м ПРІП 128/12

Insert (Underwater obstruction,  
depth 5.5 m) 45°21'16.4" N 36°38'49.5" E Coastal warning 128/12

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРІП (Cancel Coastal warning) 128/12

**Північно-східна частина Чорного моря**

**North-Eastern part of the Black Sea**

*Підходи до Тамані*

*Approaches to Taman*

**77. (Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442, 3319, 3320**

Нанести 1. Район, напис «Див. попередж.»  
між Рос. 1093/12

Insert (Area, legend «See caution»  
between) 45°08'18.2" N 36°38'32.7" E Russia 1093/12

45°06'16.1" N 36°35'59.5" E

45°05'54.1" N 36°36'32.6" E

45°06'29.7" N 36°37'19.9" E

45°06'51.0" N 36°37'48.2" E

45°06'47.8" N 36°37'52.9" E

45°07'02.7" N 36°38'13.3" E

45°07'13.5" N 36°38'18.0" E

45°07'19.3" N 36°38'25.7" E

45°07'22.0" N 36°38'21.7" E

45°07'38.7" N 36°38'28.9" E

45°07'39.8" N 36°38'27.4" E

45°08'07.1" N 36°39'05.5" E

2. Текст попередження на карту  
(Text of caution into the chart)

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

## Узбережжя Туреччини

### Coast of Turkey

#### 78. Карти (Charts) 3315, 3107, 3101, 3001

Скасувати	1. Затонуле судно		Туреч. 052/10
Delete	(Submerged wreck)	41°14.3' N 31°14.4' E	Turkey 052/10
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 20/12		
Нанести	2. Затонуле судно з глибиною над ним понад 20 м		
Insert	(Submerged wreck, depth over 20 m)	41°14.3' N 31°14.3' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

## Мармурове море

### Marmara Denizi

#### 79. Карта (Chart) 24001

Нанести	1. Світний знак, вогонь З Пр 5с 5М		Туреч. 003/11
Insert	(Light mark, light G Fl 5s 5M)	40°48.58' N 29°15.89' E	Turkey 003/11
	2. Світний знак, вогонь Чв Пр 5с 5М		
	(Light mark, light R Fl 5s 5M)	40°48.54' N 29°15.90' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 70/12		

**(T) Карты (Charts) 3524, 3442, 3417, 3319, 3320**

**(T) Попередження**

У районі (45°07.1' N 36°37.7' E) згідно з результатами виконаних робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки скасовано обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 77(T)/12(2))

**(Temporary) Caution**

In the area (45°07.1' N 36°37.7' E) owing to results of performed works as to the residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 77(T)/12(2))



Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

80. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
1870 E5352	<b>ЧАУДИНСЬКИЙ</b>	Б Тр Пр 24с пр 6.0 тм 18.0 17М *		Авт *  ПМ 80/12
1890 E5358	<b>КИЗ-АУЛЬСЬКИЙ</b>	3 Пр 6с пр 1.5 тм 4.5 14М *		Світить 73-250 Авт * ПМ 80/12



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

**81. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 11**  
**Book 701, ed. 2010, page 11**

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of issue	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3534	45	2012	

**82. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 12**  
**Book 701, ed. 2010, page 12**

№ видання No publication	Сторінка Page	Рік видання Year of issue
105	73	2012

**83. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 45**  
**Book 701, ed. 2010, page 45**

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3534	<b>Навігаційна річкова карта Київського водосховища, річки Дніпро від Лосва до Камарина, річки Прип'ять від Усівського плеса до Чорнобиля</b> Navigational River Chart of Kyivske Reservoir, Dnipro River from Loiev to Kamaryn, Prypiat River from Usivske Reach to Chornobyl	25 000	





84. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 62-63. Вилучити  
 Book 701, ed. 2010, page 62-63. Withdraw

Inland ECDIS Standard v1.02	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5N1022	<b>Річка Дніпро 1022-1037 км</b> Dnipro River 1022-1037 km	25 000	
UA5N1003	<b>Річка Дніпро 1003-1022 км</b> Dnipro River 1003-1022 km	25 000	
UA5N0987	<b>Річка Дніпро 987-1002 км</b> Dnipro River 987-1002 km	25 000	
UA5N0972	<b>Річка Дніпро 972-987 км</b> Dnipro River 972-987 km	25 000	
UA5N0958	<b>Річка Дніпро 958-972 км</b> Dnipro River 958-972 km	25 000	
UA5N0942	<b>Річка Дніпро 942-957 км</b> Dnipro River 942-957 km	25 000	
UA5N0932	<b>Київське водосховище 932-943 км</b> Kyivs'ke Reservoir 932-943 km	25 000	
UA5N0922	<b>Київське водосховище 921-932 км</b> Kyivs'ke Reservoir 921-932 km	25 000	
UA5N0912	<b>Київське водосховище</b> Kyivs'ke Reservoir	25 000	
UA5N0911	<b>Київське водосховище 911-921 км</b> Kyivs'ke Reservoir 911-921 km	25 000	
UA5N0901	<b>Київське водосховище 901-911 км</b> Kyivs'ke Reservoir 901-911 km	25 000	
UA5N0891	<b>Київське водосховище 891-900 км</b> Kyivs'ke Reservoir 891-900 km	25 000	
UA5N0892	<b>Київське водосховище</b> Kyivs'ke Reservoir	25 000	
UA5N0880	<b>Київське водосховище 880-890 км</b> Kyivs'ke Reservoir 880-890 km	25 000	
UA5N0871	<b>Київське водосховище 871-880 км</b> Kyivs'ke Reservoir 871-880 km	25 000	



*Продовження таблиці*

<b>Inland ECDIS Standard v1.02</b>	<b>Назва Title</b>	<b>Масштаб 1: Scale 1:</b>	<b>Примітки Notes</b>
UA5N0933	<b>Річка Прип'ять 5-22 км</b> Prupiat' River 5-22 km	25 000	
UA5N0934	<b>Річка Прип'ять 21-35 км</b> Prupiat' River 21-35 km	25 000	
UA5N0935	<b>Річка Прип'ять 36-49 км</b> Prupiat' River 36-49 km	25 000	
UA5N0936	<b>Річка Прип'ять 48-63 км</b> Prupiat' River 48-63 km	25 000	

**85. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 73**

**Book 701, ed. 2010, page 73**

<b>Номер Number</b>	<b>Назва Title</b>	<b>Примітки Notes</b>
105	<b>Лоційний опис річки Дніпро</b> Dnipro River Pilot	<b>укр.-англ.</b> ukr.-engl.

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 12  
Order № 12

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.